Crossing Boundaries
Musings on Language, Literature and Culture

Edited By
Md. Mahmudul Hasan

Department of English Language and Literature
International Islamic University Malaysia

IIUM Press
INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA
# Contents

Acknowledgements .................................................. 03

01 Introduction: Crossing Boundaries and Celebrating Diversity 09
   
   *Md. Mahmudul Hasan*

02 The Almost Enforced Mingling of Cultures: Anthony Burgess’ Depiction of Races and Race-Relations in Pre-Independence Malaya 17
   
   *Ghulam-Sarwar Yousaf*

03 Quest for Spiritual Guidance and Illumination in Namangi’s ImfiraJI and Kemala’s Ayn 31
   
   *Umar Abdurrahman*

04. Awareness of Gender-sensitive Expressions in the Print Media: A Study of Malaysian English Dailies 47
   
   *Haja Mohideen Bin Mohamed Ali*

05 A Malay-English Cross-linguistic Study of Present Time Forms 53
   
   *Maskanah Mohammad Lotfie*

06 Mirza Ghalib as a Mystical Poet: Introducing Two Urdu Ghazals 61
   
   *Ghulam-Sarwar Yousaf*

07 “Narrating 1Malaysia”: Nationalism in Malaysian Literature in English 73
   
   *Aimillia Mohd Ramli*

08 On membership of the class of articles in English 83
   
   *Richwan Wahid*

09 “Why Poetry?” Why Not: Relevant-sing Poetry at IIUM 97
   
   *Nur Sheena Baharudin*

Afterword ......................................................... 113

Notes on Contributors ............................................. 115